



香港大學學生會
中國教育小組

China Education Association, HKUSU

二零零七至二零零八年度

周年報告

Annual Journal

Session 2007-2008

中
國



目錄

抱負及使命 資助方向.....	2
主席的話.....	3
善款監察 幹事名單.....	5
工作報告.....	6
財政報告.....	10
一對一資助計劃.....	12
每月定額捐款計劃.....	13
鳴謝.....	14

抱負及使命

教育讓人認識世界、了解自我及發展潛能。
每個人應有接受教育的機會，山區의 貧苦學生亦不例外。

他們不需要可憐、不需要施捨，但卻需要一個改變命運的機會。
中國教育小組希望大家在出於一顆善心幫助他們的同時，亦可以進一步思考他們所面對的問題。

我們相信，有您的支持，他們的人生將會不一樣。

資助方向

內地政府在近年推出針對農村九年義務教育發展的重要政策——「兩免一補」，免除小學生及初中生的書費、雜費，並補助寄宿生的生活費。有見及此，小組的助學方向由資助湖南的小學生改為資助廣東省的中等教育發展，對象為肇慶市懷集縣橋頭鎮、甘洒鎮和詩洞鎮升讀懷集一中的學生。

小組於每年八月到當地進行家訪以審查合資格的初中學生，同時承諾資助對象三年的資助以保其完成高中學業。為了確保全數善款惠及學生，高中需向小組提供收據及學生證明文件。此外，小組每年亦會舉辦考察團以跟進受資助學生的情況。

主席的話

中國教育小組成立至今已有十三個年頭，人事幾許變遷，信念始終如一。作為一個全由大學生運作的註冊慈善助學團體，每一位幹事的投入參與不僅代表著我們對「知識改變命運」及「以生命燃亮生命」的堅持，也標誌著這一代大學生對社會、對國家的一份承擔。

承蒙各方支持，小組能配合內地兩免一補的教育政策，資助貧困的山區學生接受中等教育，使他們擁有一個實現夢想的機會。在此感謝所有捐助中國教育小組的善心人士，特別是參與「一對一資助計劃」的資助者。另外，我們亦感謝所有參與本年小組標誌性活動——赤足行——的參加者，特別是在百忙中抽空出席的莊陳有先生、劉千石議員、張虹導演及葉建源校長。我們也感激香港大學發展及校友事務部和各報章的記者，你們的報道不但令更多公眾人士提升對內地教育情況的關注，同時也能對本地大學生所承擔的社會責任加深了解。



本年度小組除了在經濟上支持內地貧困學生升學外，也致力推廣關心中國教育這訊息。研習計劃的幹事們剖析了近年內地廣泛關注的留守兒童議題，出版的中國教育研習冊亦增設了「學生的夢」一欄，使讀者在得到客觀的統計數字及具體情況外，也能從當地學生的行文中感受他們夢想的點滴。學生計劃舉辦的學校講座反應熱烈，得到老師與同學們的正面評價。考察計劃的冬季考察團亦順利舉行，團友感想更集結成「我們的紀念冊」，包含了港大學生們到訪山區的感受及反思。另外，港大學生及教職員工們亦在中國教育節播放的電影裡《農村初中》（張虹導演執導）裏加深了對內地教育的認識。本年度的筆友計劃亦為香港和山區學生建立了溝通的橋樑。我們深信，真誠的鼓勵及支持是內地學生奮進的動力，而也只有讓更多人瞭解及關注內地的教育情況，我們才能提供最確切的幫助。

在此再次感謝所有給予我們支持的善心人士，不論你們的支持是金錢上的還是心靈上的，這都是對這個大學生運作的註冊慈善團體的一份肯定。「以生命燃亮生命」，在此祝願下任的幹事們秉承小組理念，為改善內地的教育繼續努力。

二零零七至二零零八年度
中國教育小組主席
黃天愛

善款監察

中國教育發展基金管理委員會包括三位小組行政成員及兩位社會人士—現任律政司副法律草擬專員毛錫強律師和香港兆基創意書院葉建源校長，而基金運作乃獨立於小組的行政費用。每年，小組會組織考察團以實地探訪受資助學生、核實受資助者的名單及監察基金的運作，亦會定期聯絡當地老師以跟進受資助學生情況。此外，小組年度財政報告亦會由專業核數師核數，並刊登於小組的周年報告中。

小組顧問 程介明教授
香港大學校長資深顧問
港大教育學院講座教授
香港大學前副校長

幹事名單

主席	黃天愛	文學院二年級
內務副主席	蕭詠恆	經濟及工商管理學院二年級
外務副主席	麥惠芬	法學院二年級
財務秘書	陳思朗	理學院二年級
常務秘書	談穎妍	教育學院二年級
宣傳秘書	莊兆良	教育學院二年級
出版秘書	梁穎欣	文學院二年級
人力資源秘書	鄭秀宜	法學院二年級
研習計劃統籌	袁嘉慧	經濟及工商管理學院二年級
學生計劃統籌	區志漾	教育學院二年級
考察計劃統籌	朱英龍	法學院二年級
	戴玥翎	社會科學學院二年級
籌款計劃統籌	王正賢	理學院二年級
	陳曉兒	文學院二年級

工作報告

三月

- 與廣西南寧市苗圃行動華光女子高中作交流活動
- 參加由華正中國研究中心及活知識立群合辦之「探索中國民間在中國農村教育與社區發展之工作模式」工作坊
- 開展一對一資助計劃



五月

- 於港大校園設置籌款箱
- 於聖馬可中學舉辦講座



六月

- 於聖公會置富始南小學及聖公會呂明才紀念小學舉辦講座

三月
二零零七年

四月

五月

六月

七月

四月

- 與香港青年大專學生協會香港教育學院分支幹事作交流活動
- 接受南華早報訪問，內容刊登於教育專欄
- 發放研習電郵《中國教育概況》
- 於聖瑪加利男女英文中小學及建造商會學校舉辦講座



Now we're talking



七月

- 於奧海城二期舉辦商場義賣
- 於太古廣場舉辦商場義賣
- 於聖保祿中學、浸信會呂明才中學及聖公會田灣始南小學舉辦講座



十一月

- 舉辦「赤足行」
- 「赤足行」得到明報、星島日報、文匯報及頭條日報報道
- 發放研習電郵《中國教育收費知多少》

八月

- 於香港大學資訊日推廣小組
- 推出筆友計劃
- 舉辦中國廣東省山區幹事考察團
- 資助四十一名山區學生就讀懷集一中及肇興一中



二零零八年

八月

九月

十月

十一月

十二月

一月 二月

九月

- 舉辦迎新夜
- 於聖公會鄧肇堅中學舉辦講座



一月

- 舉辦中國廣東省山區冬季考察團
- 發放研習電郵《中國教育Wikipedia》
- 於何東中學舉辦講座



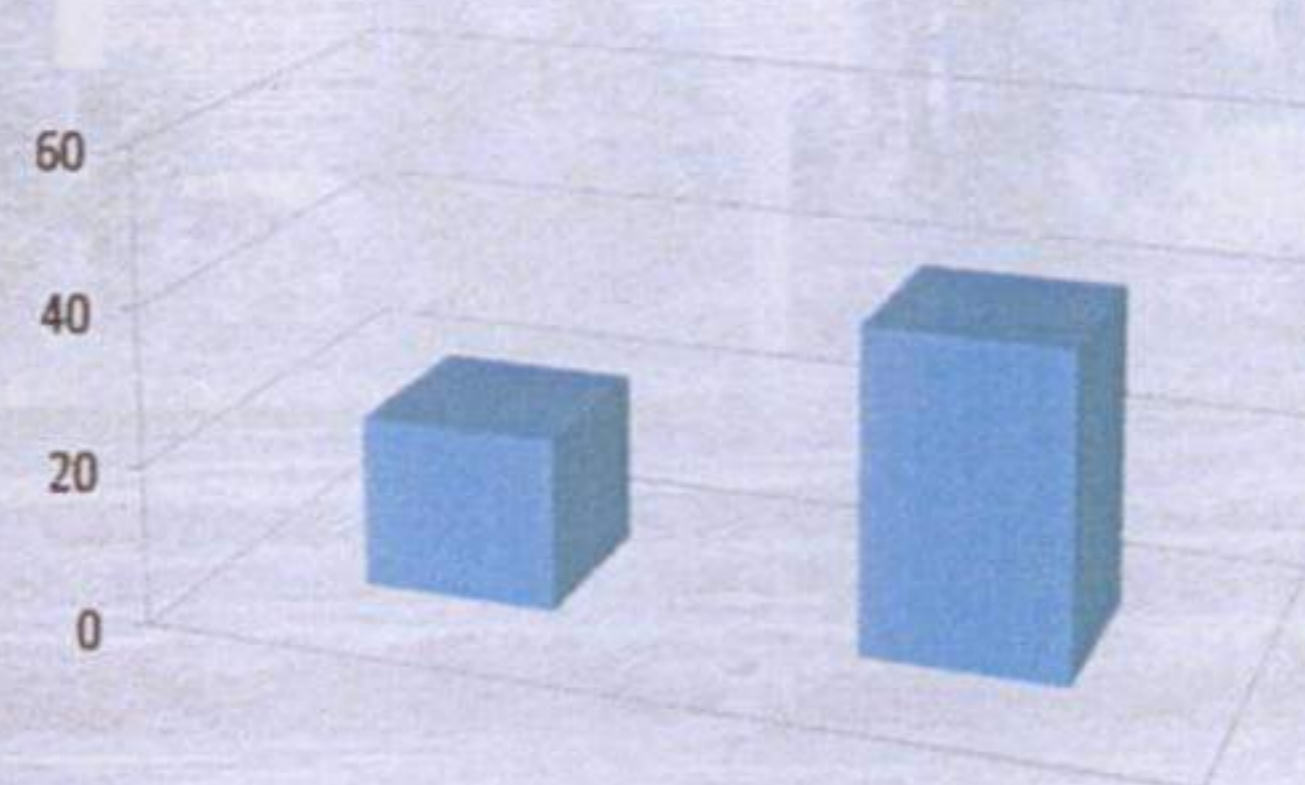
二月

- 舉辦中國教育節
- 發放研習電郵《放學後我想見到爸爸媽媽(上、下)》
- 出版中國教育研習冊

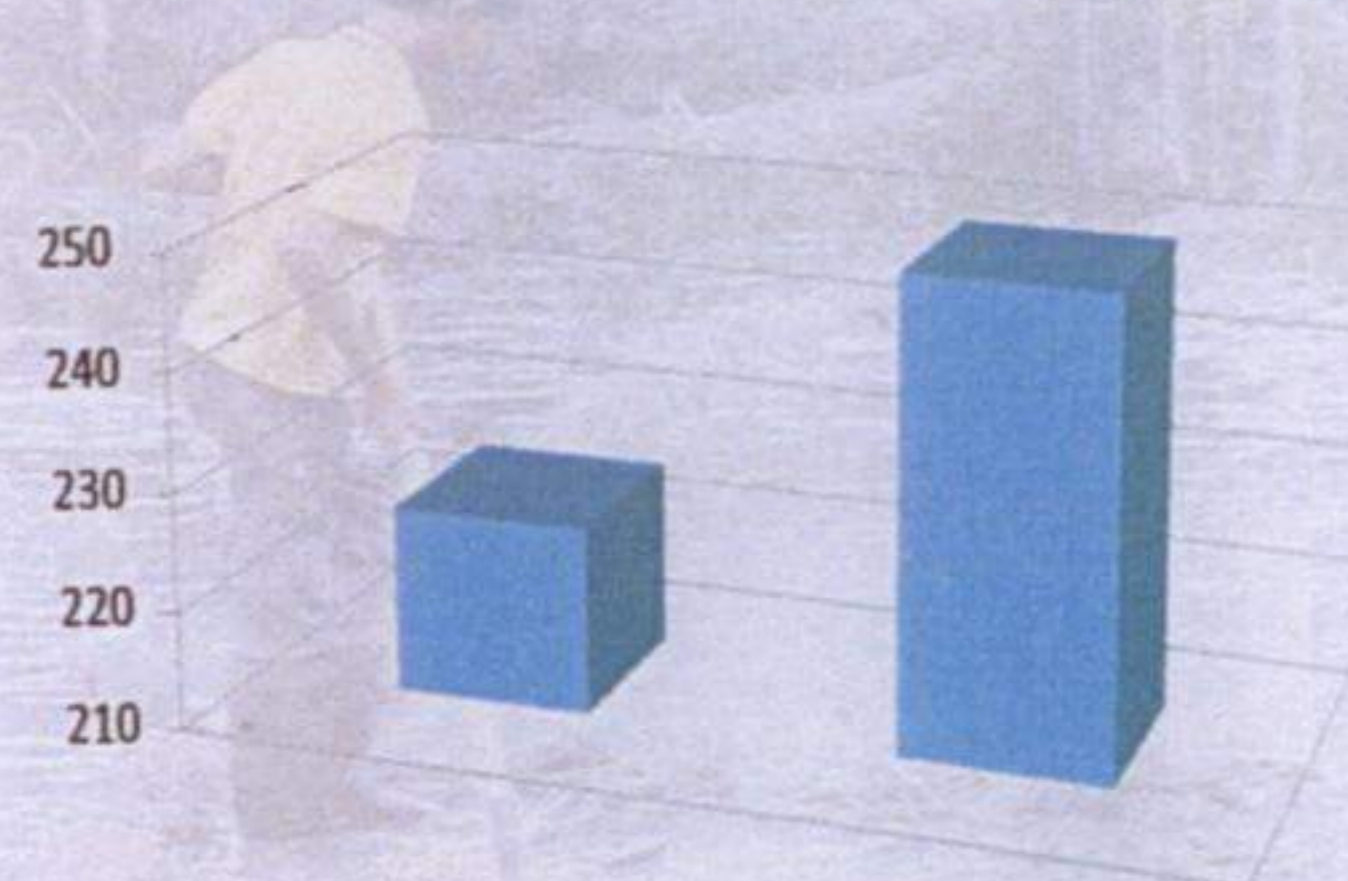


中國教育小組在本年度繼續資助高中學生完成三年高中學業。由於需要受助的學生眾多，小組亦增加本年度資助人數，而各項籌款數字都有相繼的增長，總資助的人數更突破六十人。本小組亦希望於來屆加強籌款，設目標為二十二萬，資助更多有需要的學生。

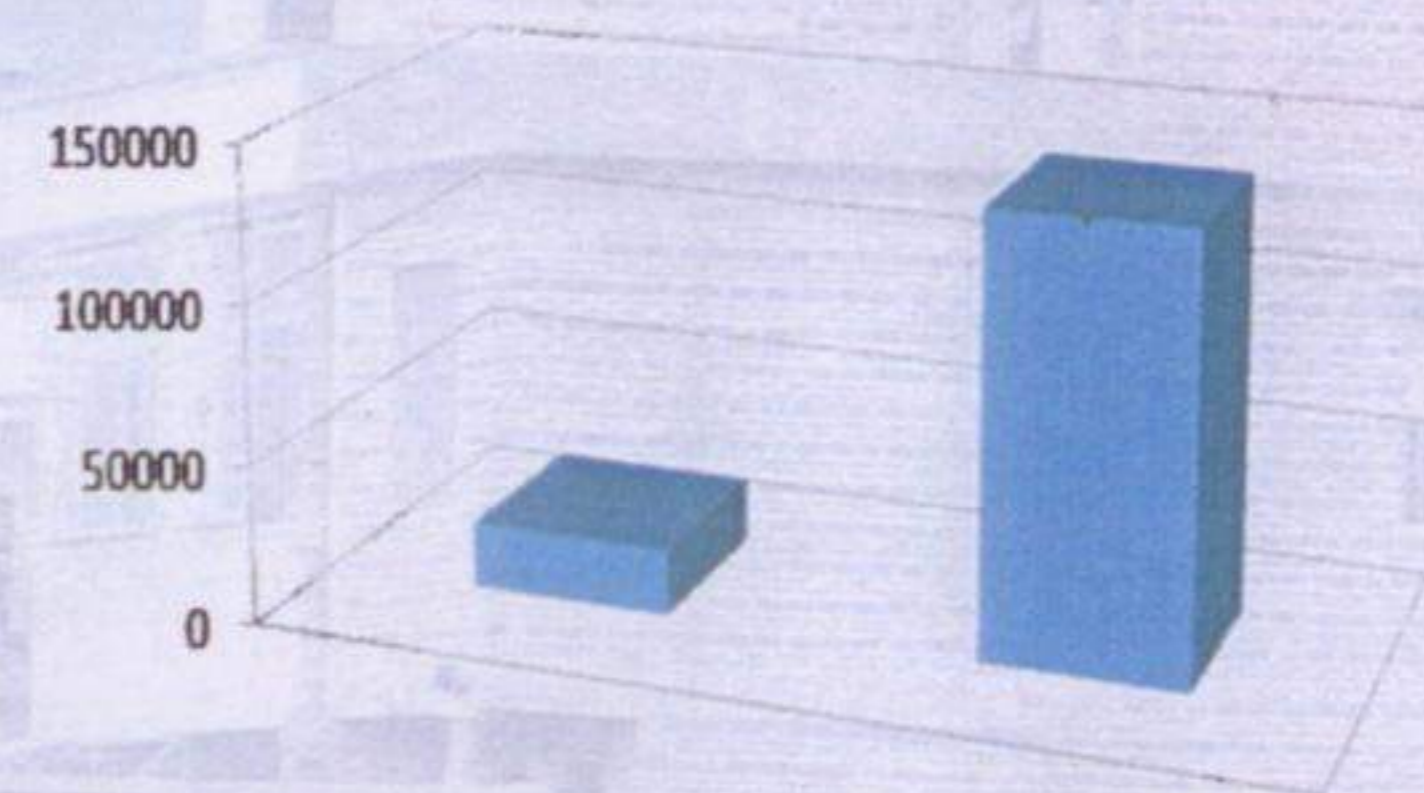
2006年資助高中學生人數 22人
2007年資助高中學生人數 41人



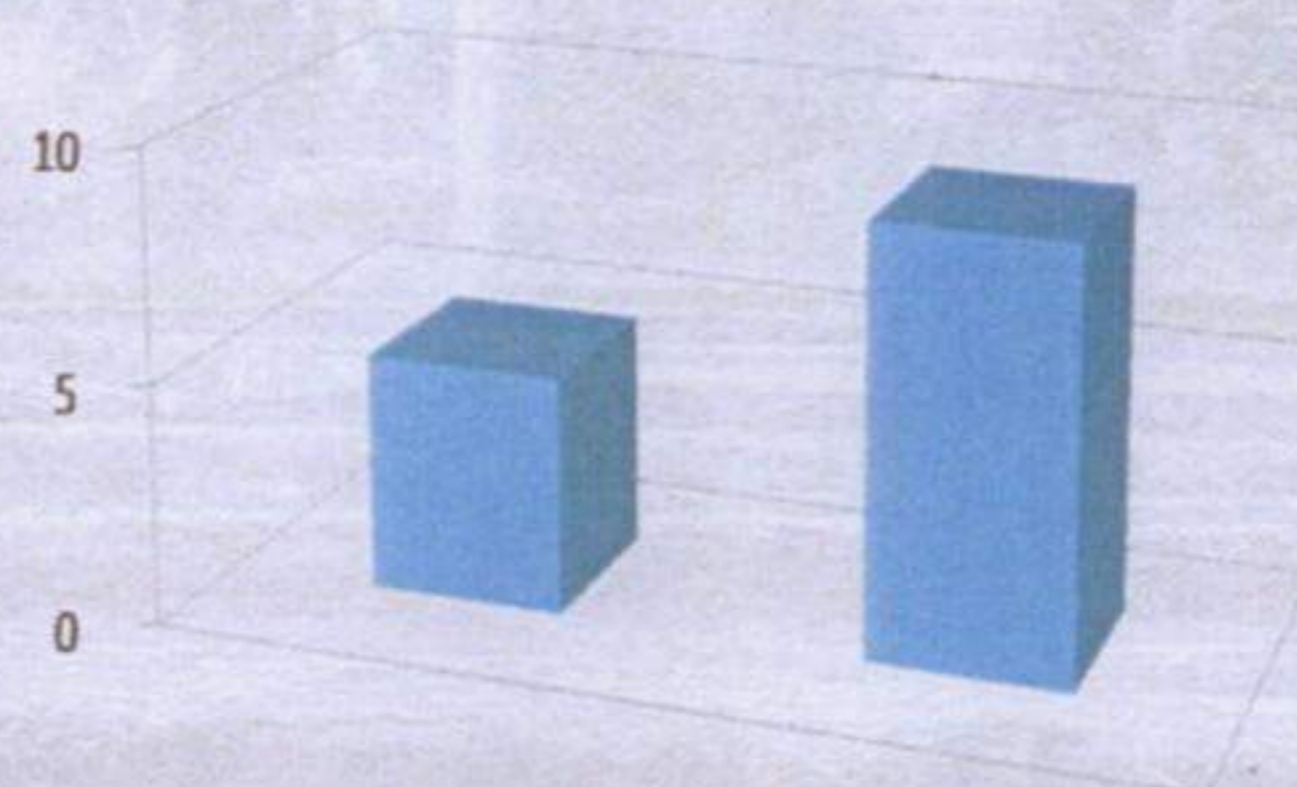
2006年度小組會員人數 226人
2007年度小組會員人數 250人



2006年一對一資助計劃籌款數字 \$21,000
2007年一對一資助計劃籌款數字 \$117,600



2006年籌款項目數目 5
2007年籌款項目數目 9



2007年筆友計劃受惠學生人數 21人

2007年透過小組講座接觸中國教育資訊的學生人數 4,260人

年度籌款目標 22 萬

財政報告

China Education Association, HKUSU
Financial Statements year ended 31st October 2007

China Education Association, HKUSU
Income and Expenditure Account
For the Year Ended 31st October 2007

	2007 HK\$	2006 HK\$
Income		
Donation	195,940	36,102
Interest Income	18,430	7,376
Subsidy from University	2,234	4,086
Membership	7,110	3,000
Fund raised from The Charity's Flag Day -		328,080
Program income	27,599	156,665
	<u>251,313</u>	<u>535,309</u>
Expenditure		
School fee	(215,593)	(137,120)
Program expenses	(37,623)	(46,032)
General and administrative expenses	(19,973)	(8,538)
	<u>(273,189)</u>	<u>(191,690)</u>

	2007 HK\$	2006 HK\$
(Deficit) / Surplus for the year	(21,876)	343,619
Surplus brought forward	783,746	440,127
	<u>761,870</u>	<u>783,746</u>

China Education Association, HKUSU
Balance Sheet
As on 31st October 2007

	2007 HK\$	2006 HK\$
CURRENT ASSETS		
Bank balances	761,870	783,746
NET ASSETS	<u>761,870</u>	<u>783,746</u>
FINANCED BY:		
GENERAL FUNDS	<u>761,870</u>	<u>783,746</u>

Approved and authorized for issue by the executive committee on 12 September 2008.

Remark: This is the simplified version of the audited financial report.
Please feel free to contact our association or go on to our website
<http://hku.hk/hkusucec/> for the detailed version.

一對一資助計劃

「我的家境非常困難，根本沒有能力供養我繼續讀書。如果我得不到小組的資助，我便要迫於無耐級學，出外打工。我渴望能走出去！」

以上是一個小組資助的學生的一段回信，當我們為祖國的高速經濟發展及富裕而感到無比自豪時，一個在繁榮背後的事實，又有多少人知道呢？

廣東省是全國最發達富有的省份之一，可是在一片霓虹的浮光華影背後，可有想過廣東省仍然有發展落後、貧窮、被繁榮遺忘的山區？

還記得一月時我們親身到懷集縣山區探訪當地的初中學生，眼見很多成績優秀的學生有足夠的分數升讀高中，他們甚至比朋輩更勤奮；只可惜高中生是被國策遺忘的一群，礙於家庭和經濟困難，試問又有多少個初中學生能夠如願繼續學業呢？

「我對自己說，我一定要考上大學！不管要付出多大的努力，我也心甘。」這是一個受資助的高中學生最真摯的說話，他們純真的心靈裡充滿著大志和理想，夢想一天能學有所成，回饋社會，回饋養育自己的山河故鄉。

這些學生需要的是一個希望，一個近在咫尺的希望！

那兒有的是真摯的感情，
那兒有的是純樸的生活，
那兒有的是勤奮的學生，
缺的就是讓他們升學的機會。

一對一資助計劃讓捐助者能夠見證學生從初中畢業至完成三年高中的成長里程。捐助者亦可透過書信了解受資助學生在學習和生活上遇到的困難，建立彼此間的友誼。

「我很喜歡讀書，因為我深信讀書可以改變我和我家庭的將來。長大後，我想成為一位老師，這樣我便可以為更多山區學生送上讀書的希望。」

懇請您幫助中國教育小組為這些山區學生送上一個希望。您的慷慨捐獻可以支持中國教育小組資助面臨失學的高中生，讓更多中國貧困學生能夠繼續學業。承蒙您的熱心支持，我們得以為這些山區學生創造更美好的將來，改變他們的一生。

每月定額捐款計劃

在繁榮的廣東省，仍有無數的山區學生每天過著刻苦耐勞的簡樸生活。他們不是絕對貧窮，他們每天吃少穿少都能勉強捱下去，但對於學習，每年約3000元的高中學費往往令升學成為遙遠的夢想、最後成為泡影……

一群被社會遺忘的學生，他們需要一個希望，一個您我都可以送給他們的希望。

我們相信「知識改變命運」，透過教育不只是影響一個人，而是世代的人。

透過定期捐款計劃，您可以幫助山區小朋友實現繼續升學的願望。我們會為您發出收據。無論捐款多少，都等同支持本小組工作，讓我們可以依賴您的定期捐款，更有效發展助學工作。

懇請您為這些學生送上一個希望。您的慷慨捐獻可以令山區貧困學生獲得接受中等教育的機會。承蒙您的熱心支持，我們得以為這些山區學生創造更美好的將來，改變山區的處境。

捐款方法：

請填妥本報告最後的「捐款表格」及「自動轉賬授權書」，並寄回小組。

*落實捐助後，捐款人將定期收到小組會訊

鳴謝

過去一年，小組能繼續為內地貧困學生提供資助，實有賴社會各界的支持和協助。在此，我們謹向以下各位表示衷心的感谢（排名不分先後）：

程介明教授
莊陳有先生
毛錫強律師
葉建源校長
劉千石議員
張虹導演

香港大學發展及校友事務部
林郭關鄭會計師事務所有限公司
香港大學學生發展及資源中心
華正中國教育研究中心

文匯報

頭條日報

活知識立群社

Garry T-shirt

香港大學教育學院

廣西南寧市苗圃行動華光女子高中

中國教育小組校友會

浸信會呂明才中學

聖公會田灣始南小學

聖公會鄧肇堅中學

何東中學

聖保祿中學

一對一資助者

阿虫先生

采風電影

太古廣場

奧海城

舊浪潮

董一格先生

北京大學出版社

清泉純蒸餾水有限公司

聖約翰救傷隊

明報

星島日報

社會福利署

香港青年大專學生協會

香港大學學生會

李儀老師

香港大學學生會常綠林

聖瑪加利男女英文中小學

建造商會中學

聖馬可中學

聖公會置富始南小學

聖公會呂明才紀念小學

捐款表格

香港大學學生會中國教育小組 _____

CHINA EDUCATION ASSOCIATION, HKUSU Registered Charity _____

稅務局檔案號碼 Inland Revenue Department Registered Code: 91/4481

郵寄地址: 香港薄扶林道香港大學學生會郵箱 133 號

Postal address: HKUSU Mailbox No. 133, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong

網址 Website: <http://www.hku.hk/hkusucec> 電郵 E-mail: sucec@hkusua.hku.hk 電話/傳真 Telephone/Fax: (852)25468432



捐助者資料 Donor's Information

(請以英文正楷填寫 BLOCK LETTERS)

中文姓名 Chinese Name _____

英文姓名 English Name _____

(名字請與報稅資料相符 Please use the same name as in your tax information)

性別 Sex 男 Male 女 Female

地址 Address _____

日間聯絡電話 Daytime Contact _____

電郵 E-mail _____

個人資料只用於傳遞本會資訊，不欲收閱本會資訊者，請來函通知 Your personal details will only be used for sending you information about our ministry and issuing receipts. Please let us know in writing if you do not wish to receive our correspondence

捐助方法 Donation Method

我願意 I would like to make

每月定額支持 a monthly donation

港幣 HK \$60 \$120 \$240 其他 Others \$ _____

請填寫下頁的「自動轉賬授權書」

Please fill in the 'Direct Debit Authorisation Form' on the next page.

- 每月捐款正式收據將於每年四月份寄奉
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April.
- 捐款港幣 100 元或以上可憑本會收據申請認可慈善捐款稅項扣減
Donations of HKD100 or above are tax-deductible in HK with our receipts
- 使用「自動轉賬」每月定額捐款，本會將按月從以上戶口收取捐款，直至捐助者另行通知
Payment by autopay, donation will be debited automatically from your autopay account monthly until your further notification.

自動轉賬授權書

香港大學學生會中國教育小組

CHINA EDUCATION ASSOCIATION, HKUSU Registered Charity

稅務局檔案號碼 Inland Revenue Department Registered Code: 91/4481

郵寄地址: 香港薄扶林道香港大學學生會郵箱 133 號

Postal address: HKUSU Mailbox No. 133, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong

網址 Website: <http://www.hku.hk/hkusucec> 電郵 E-mail: sucec@hkusua.hku.hk 電話/傳真 Telephone/Fax: (852)25468432



直接付款授權書 (請郵寄正本) Direct Debit Authorisation Form (Please send back the original)	Date 日期	DD 日/MM 月/YYYY 年
--	------------	------------------

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款人 (受益人)	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Account No. 收款賬戶之號碼
China Education Association, HKUSU 香港大學學生會中國教育小組	004	808	066609-838

- I/We hereby authorize my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.
本人/吾等現授權本人/吾等之下述銀行, (根據受益人或其往來銀行不時給予本人/吾等銀行之指示) 自本人/吾等之賬戶內轉賬予上述受益人。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。
- I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。
- I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支 (或令現時之透支增加), 本人/吾等願意共同及各別承擔全部責任。
- I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.
本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬, 本人/吾等之銀行有權不予轉賬, 且銀行可收取慣常之收費, 並可隨時以一星期書面通知取消此授權書。
- This authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).
此授權書將繼續生效直至另行通知或至下列到期日為止 (以兩者中最早之日期為準)。
- I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.
本人/吾等同意, 本人/吾等取消或更改此授權書之任何通知, 須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

(Please write in Block Letters 請用正楷填寫)

My/Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行名稱		Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My/Our Account No. 本人/吾等之賬戶號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上記錄的名稱			Contact Tel. No. 聯絡電話號碼	
*Limit for each *Payment/Month *每次/月付款限額	Expiry Date (see notes*) 到期日 (請參閱附註*) DD MM YYYY	My/Our Address as record on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所記錄的地址		
Name of Debtor (if other than account holder) 債務人姓名 (若非賬戶持有人)		*My/Our Signature(s) 本人/吾等之簽署		
*Donor's/Debtor's Reference 債務人參考 (由本會填寫)		X		

此欄由銀行填寫 For Official Use Only

For Bank Use 銀行專用	Remarks 備註	Signature verified
-------------------	------------	--------------------

*Notes 附註:

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
如台端付款的數額每次可能不相同, 則請將最高者定為每次付款的最高限額。
- If "Limit for Each Payment/Month" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".
如「每次/每月付款限額」一欄未有填上, 債務銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.
此直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫之日期自動撤銷。如貴戶意欲此直接付款授權書無限期有效 (或直至貴戶予以撤銷為止), 請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.
請保證貴戶在此授權書內之簽名, 與銀行賬戶所簽者完全相同。

